

HOOFDSTUK XXIX. — *Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot invoering van een premie voor de aanpassing van woningen ten behoeve van gehandicapte personen*

Art. 34. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot invoering van een premie voor de aanpassing van woningen ten behoeve van gehandicapte personen, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 1		
3°, tweede lid	75 000	1.860 euro
Artikel 2		
§ 2	60 000	1.500 euro
Artikel 3		
eerste lid, 2°	1 250 000	31.000 euro
	1 500 000	37.500 euro
Artikel 7		
eerste lid	350 000	8.680 euro
tweede lid	350 000	8.680 euro

HOOFDSTUK XXX. — *Aanpassing van het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de verenigingen ter bevordering van de huisvesting*

Art. 35. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de verenigingen ter bevordering van de huisvesting, worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 6, eerste lid	250 000	6.200 euro
-----------------------	---------	------------

Slotbepalingen

Art. 36. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 37. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

F. 2002 — 127

[C - 2002/27007]

**13 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à l'introduction de l'euro en ce qui concerne les transports, la mobilité et l'énergie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment l'article 2, alinéa 2, 3°;

Vu le décret du 9 décembre 1993 relatif aux aides et interventions de la Région wallonne pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie, des économies d'énergie et des énergies renouvelables, notamment les articles 5 à 10;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 21 janvier 1993 relatif au programme d'investissement et aux subventions d'investissement en matière d'infrastructure de transports publics, notamment les articles 3, 5°, 6, § 2, 11, 12 et 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000 visant à octroyer une prime pour l'installation d'un chauffe-eau solaire, notamment l'article 3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 juin 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 septembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.339/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 novembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;
Après délibération,
Arrête :

Article 1^{er}. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 21 janvier 1993 relatif au programme d'investissement et aux subventions d'investissement en matière d'infrastructure de transports publics, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 3		
5°	100 000	2.500 euros
Article 6		
§ 2	2 000 000	50.000 euros
Article 11		
alinéa 1 ^{er}	2 000 000	50.000 euros
alinéa 2	2 000 000	50.000 euros
Article 12		
	2 000 000	50.000 euros
Article 13		
	2 000 000	50.000 euros

Art. 2. Dans les dispositions, indiquées ci-dessous, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000 visant à octroyer une prime pour l'installation d'un chauffe-eau solaire, les montants exprimés en franc et figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

Article 3		
	25 000	620 euros
	3 000	75 euros
	100 000	2.500 euros

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Art. 4. Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 13 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 127

[C - 2002/27007]

**13. DEZEMBER 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung
über die Einführung des Euro im Bereich des Transportwesens, der Mobilität und der Energie**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 2, Absatz 2, 3°;

Aufgrund des Dekrets vom 9. Dezember 1993 über die Beihilfen und Beteiligungen der Wallonischen Region zur Förderung der rationalen Energiebenutzung, der Energieeinsparungen und der erneuerbaren Energien, insbesondere der Artikel 5 bis 10;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1993 über das Investitionsprogramm und die Investitionszuschüsse für die Infrastruktur der öffentlichen Verkehrsbetriebe, insbesondere der Artikel 3, 5°, 6, § 2, 11, 12 und 13;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2000 zur Gewährung einer Prämie für die Errichtung eines solaren Warmwasserbereiters, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des am 27. Juni 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 4. September 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung über den Antrag auf ein durch den Staatsrat innerhalb einer einmonatigen Frist abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 14. November 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 32.339/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
Nach Beratung,
Beschließt:

Artikel 1 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 21. Januar 1993 über das Investitionsprogramm und die Investitionszuschüsse für die Infrastruktur der öffentlichen Verkehrsbetriebe werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 3		
5°	100 000	2.500 Euro
Artikel 6		
§ 2	2 000 000	50.000 Euro
Artikel 11		
Absatz 1	2 000 000	50.000 Euro
Absatz 2	2 000 000	50.000 Euro
Artikel 12		
	2 000 000	50.000 Euro
Artikel 13		
	2 000 000	50.000 Euro

Art. 2 - In den folgenden Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2000 zur Gewährung einer Prämie für die Errichtung eines solaren Warmwasserbereiters werden die in der zweiten Spalte der folgenden Tabelle in BEF angegebenen Beträge durch die in der dritten Spalte derselben Tabelle in Euro angegebenen Beträge ersetzt.

Artikel 3		
	25 000	620 Euro
	3 000	75 Euro
	100 000	2.500 Euro

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Januar 2002 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Dezember 2001

De Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

—
VERTALING

N. 2002 — 127

[C — 2002/27007]

**13 DECEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de invoering van de euro op het gebied van vervoer, mobiliteit en energie**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2, tweede lid, 3°;

Gelet op het decreet van 9 december 1993 betreffende de hulp en de tegemoetkomingen van het Waalse Gewest voor de bevordering van rationeel energiegebruik, energiebesparingen en hernieuwbare energieën, inzonderheid op artikelen 5 tot 10;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 januari 1993 betreffende het investeringsprogramma en de investeringsstoelagen inzake openbare vervoerinfrastructuren, inzonderheid op artikelen 3, 5°, 6, § 2, 11, 12 en 13;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000 tot toekenning van een toelage voor de installatie van een warmwatertoestel met zonneënergie, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 juni 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 4 september 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies 32.339/4 van de Raad van State, gegeven op 14 november 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 21 januari 1993 betreffende het investeringsprogramma en de investeringstoelagen inzake openbare vervoerinfrastructuren worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 3		
5 ^o	100 000	2.500 euro
Artikel 6		
§ 2	2 000 000	50.000 euro
Artikel 11		
eerste lid	2 000 000	50.000 euro
tweede lid	2 000 000	50.000 euro
Artikel 12		
	2 000 000	50.000 euro
Artikel 13		
	2 000 000	50.000 euro

Art. 2. In de hierna vermelde bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000 tot toekenning van een toelage voor de installatie van een warmwatertoestel met zonneënergie worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Artikel 3		
	25 000	620 euro
	3 000	75 euro
	100 000	2.500 euro

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.

Art. 4. De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS



F. 2002 — 128

[C - 2002/27006]

20 DECEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues

Le Gouvernement wallon,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par la loi du 4 juillet 1989;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu le décret du 14 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2001;

Vu l'arrêté du Régent du 2 juillet 1949 relatif à l'intervention de l'Etat en matière de subsides pour l'exécution de travaux par les provinces, communes, associations de communes, commissions d'assistance publique, fabriques d'églises et associations de polders ou de wateringues;

Vu l'urgence justifiée par la mise en place des programmes d'interventions structurelles communautaires;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 avril 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 décembre 2001;

Considérant la décision de la Commission des Communautés européennes du 15 mai 2000 portant approbation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans la province du Hainaut relevant de l'Objectif n° 1 en Belgique;